

BAB III

TRANSKRIPSI DAN TERJEMAHAN

3.1 Pengantar

Transkripsi adalah pengubahan wicara menjadi bentuk tertulis, biasanya dengan menggambarkan tiap bunyi atau fonem dengan satu lambang (Kridalaksana, 1982:170).

Transkripsi cerita lisan *Sendangdhuwur* mengikuti prinsip pemindahan secara setia, artinya semua ucapan penutur dipindahkan ke bentuk tulisan sehingga keadaan teks tidak jauh beda dengan rekaman. Untuk memudahkan pembaca memahami teks cerita lisan *Sendangdhuwur*, pada transkripsi ditambahkan unsur-unsur bahasa tulis seperti tanda baca dan huruf besar.

Konsekuensi prinsip pemindahan secara setia adalah kata-kata salah yang ucap, salah menggunakan mengandung kata, dan lain-lain; ikut dipindahkan ke dalam bentuk tulisan. Dalam upaya agar pembaca dapat memahami teks cerita lisan *Sendangdhuwur*, kata-kata tersebut harus dicatat dan diberi penjelasan seperlunya pada catatan transkripsi.

3.1.1 Ejaan

Ejaan ialah penggambaran bunyi bahasa dengan kaidah tulis menulis yang distandardisasikan (Kridalaksana, 1982:38). Adapun sistem ejaan yang dipergunakan di dalam transkripsi cerita lisan *Sendangdhuwur* ialah

“Pedoman Ejaan Bahasa Jawa Yang Disempurnakan” yang diterbitkan oleh Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa (1977). Apabila di dalam pedoman ini ada hal-hal yang belum diatur atau kurang jelas, misalnya masalah penulisan kata majemuk, peneliti mengacu pada “Pedoman Ejaan Bahasa Indonesia Yang Disempurnakan”. Ejaan kata-kata bahasa Arab dalam penelitian ini juga mengacu pada EYD, misalnya penulisan kata sholat, tasbih, dan sebagainya. Sedangkan kata-kata Bahasa Arab yang tidak ada dalam EYD, ditulis sesuai dengan lafal penutur misalnya; fardhu, sunnah, dan lain-lain sesuai dengan logat Jawa dan Indonesia.

3.1.2 Penerjemahan

Penerjemahan adalah pengalihan amanat antarbudaya dan atau antarbahasa dalam tuturan gramatikal dan leksikal dengan maksud efek atau ujud yang sedapat mungkin tetap dipertahankan (Kridalaksana, 1982:128). Maliono (1977:1) mengatakan bahwa kita tidak mungkin membuat terjemahan kata demi kata diantara bahasa yang berbeda strukturnya, jika hasilnya dipahami dengan tepat. Berdasarkan hal itu, penerjemahan cerita lisan *Sendangdhuwur* mengikuti prinsip “penerjemahan secara bebas”, artinya teks cerita lisan *Sendangdhuwur* diterjemahkan secara bebas, tidak terikat oleh struktur bahasa yang digunakan oleh penutur, dengan catatan tidak menyimpang dari konteks budaya masyarakat pendukungnya. Di samping itu, prinsip lain yang dianut dalam penerjemahan ini adalah prinsip Nida dan Taber (Nida dan Taber dalam Hutomo, 1993:20), yaitu

pemindahan amanat (*messege*) dengan memperhitungkan situasi dan kondisi bahasa penerima. Prinsip pemindahan amanat tersebut dipergunakan untuk menerjemahkan kutipan-kutipan yang berasal dari bahasa asing. Khusus mengenai konsep-konsep yang dianggap penting, kutipan tidak diterjemahkan, sebab untuk menjaga keaslian dan keutuhan amanat, serta salah tafsir.

Teks cerita lisan *Sendangdhuwur* ditranskripsikan berasal dari rekaman tanggal 21 Maret 1998 di desa Sendangdhuwur, kecamatan Paciran, kabupaten Lamongan.

Genre : cerita prosa rakyat
 Daerah asal : Desa Sendangdhuwur,
 Kecamatan Paciran,
 Kabupaten Lamongan,
 Jawa Timur.
 Suku bangsa : Jawa

Nama : H.A. Chusairi
 Umur : 38 tahun
 Jenis kelamin : laki-laki
 Pekerjaan : perangkat desa
 Kebangsaan : Indonesia
 Suku bangsa : Jawa
 Tempat lahir : Desa Sendangdhuwur,
 Kecamatan Paciran,
 Kabupaten Lamongan.

Bahasa yang
 dikuasai : Jawa dan Indonesia
 Tempat diperoleh
 informasi : di rumah bapak
 H. A. Chusairi

Nama : Laily Masrifah
 Suku bangsa : Jawa
 Umur : 24 tahun
 Jenis kelamin : Perempuan
 Alamat sementara : Jl. Pacarkembang
 II/32 Surabaya
 Alamat tetap : Jl. Jendral Sudirman
 12 Lamongan

3.2 Transkripsi Teks Cerita lisan *Sendangdhuwur*.

I

BABAK PERTAMA

Raden Khosim Sunan Drajat nika kancane kalian Raden Noer niku. Raden Noer Raden niku asale niku saking Sedayu, dadi asale bapake saking Bagdad lewat saking Sedayu dateng nggene Sendang niku. Raden Khosim niku nyuwun rewang cara perjuangan ten daerah Paciran niku kalian Raden
 5 Noer Sunan Sendang. Raden Noer Sunan Sendang termasuk nyantri kalian Raden Rochmat Surabaya santrine sing tuwo, Raden Khosim anake Raden Rochmat dadi pernah tuwo.

Ajenge gugah agama golek banyu ten daerah Paciran Raden Noer kale Raden Khosim leren tirakat patangpoloh siji dinten, neng Raden Noer Sunan
 10 Sendang leh iku mboten poso ngoten melek lek sing Raden Khosim poso Raden Khosim nyeneni.

“Noer, kowe nggak poso kok mangan ae.”

Lek mangan iku mboten mangan saktepa'e mboten tapi mangane niku ngangge beras sak cingkir ditambah kerikil secingkir digodok dipilipi leh
 15 mangan karo moco mangane wau.

“Subhanallah Walhamdu Lillahii Waala Illaha Illahu Walahu Akbar.”

Saktunggal sak upoh, dadi kersane deweke iku ora turu ngoten piyambake ngoten ora sampek warek mangane, soale campuran leren milih pegel

deweke terus ben dinten niku terus ngoten lha sumerep sing Raden Khosim

20 Sunan Drajat.

“Lho Noer, kowe diajak tirakat kok mangan wae.”

Langsung sing kangge ngliwet iku kan kendil cara biyen kendile niku dibungkus gedhang dijupuk kendile dibanting kale Raden Khosim Sunan Drajat, Raden Noer yo nangis.

25 “Kok dingotenaken kok Kak Sim.”

Raden Khosim marga kakak pernah putrane wali putrane Raden Rochmat wau lha manggil sing tuwo ngoten. Dijupuki pecahane kendile wau dijupuki ditemaaken male kangge male lha ngliwet male wau ditinggal be' Raden Khosim Sunan Drajat be' mengsem ngguyu mawon.

30 “Kok dikono'no ngono.”

De'e didelok male pun patangpoloh dina kurang sedina lho niki si' ngliwet ngono male.

“Wis Noer, kowe dikandani nggak oleh ngliwet kok se' tetep ngliwet wae, wis kene kendilmu.”

35 Kendil iku langsung diangkat dikurepaken, dikurepaken disabda dadi gunung Kendil. Dadi watu ten mriko ten lore Sendang mriku wonten gunung Kendil, gunung sing kados kendil adoh teka griyane penduduk. Raden Noer Sunan Sendang niku, biasane pramuka ningali ten mriko ten lere Sendang gunung Kendil asline.

40 Barang pun wancine buka, cara tirakate Raden Noer Sunan Sendang.
Lha wis patangpoloh dina, lesu wis lesu jaluk mangan karepe Raden Noer
Sunan Sendang.

 “Kak Sim aku wis lesu, trus piye mangan apa wis nggak ana kendil
sing kanggo ngliwet, kendile wis sampeyan sabda dadi watu.”

45 “Lho iku lak panganan wohe siwalan.”

Jare Raden Noer Sunan Sendang pura-pura.

 “Aku nggak iso anu meneke Kak Sim, kados pundi kula mboten saget
menek.”

 “Lha iku nggak usah dipenek.”

50 Ditutuk kale tekene ping telu kale Raden Khosim Sunan Drajat, dirok
gemrodok cicir kabeh gemrodok kabeh.

 Tapi Sunan Sendang Raden Noer niku ra gelem njipi’i nangis malahan
nangis.

 “Kados pundi toh Kak Sim, kok ngoten yo.”

55 “Kocn jare lesu tak pekno nggak gelem jipik malah ra oleh.”

 “Kula niku mboten perkara lesune, kula niku mikirno umat, nek apan
dingotenaken umat niku dos pundi soro binjeng.”

 “Lha piye karepmu.”

60 “Ngeten carane, ditutuk ngangge tekene Raden Noer Sunan Sendang
ping telu ngoten langsung dikelengkungaken de’e terus dipunduti sing
sedengan-sedengan mawon perlu didahar wong loro.”

Niku wau jare Raden Khosim Sunan Drajat.

“Eh, koyo ngono ta Noer.”

65 “Nggih ngoten Kak Sim, sampeyan pundut sing perlu mawon. Sing cilik cek gedhe, sing sedengan digawe daharan wong loro, sing gedhe nek tuwo kanggo ninggali anak putu wong daerah Paciran kene. Nek apan sampeyan rok kabeh, gedhe cilik ngoten terus ngeruntel nggak duwe bibit maneh binjeng nggak ana bibite.”

“Eh, koyo ngono karepmu Noer.”

70 Iku Raden Noer Sunan Sendang kesaktiane ngoten, kesaktiane menang Raden Noer Sunan Sendang timbang be’ Raden Khosim Sunan Drajat. Nek Raden Khosim dirok ngoten gemrodok cicir kabeh tapi Raden Noer diklungaken. Bareng wis mari daharan wong loro Sunan Sendang diajak mlampah golek banyu. Cara biyen niku kanggo ibadahe wong niku
75 kebutuhane wong niku, kanggo ngombe, kanggo wudhu, kanggo kebutuhane wong akeh iku banyu golek-golek, dipadhosi ten duwur gunung mboten wonten morak-marek ten Sendang. Bareng pun dalu kira-kira ashar kepanggih sumur kilene dusun ngoten. Orak-orek nganggo tekene ngudal
80 ngoten langsung ten Sendang didamelaken jublangan cara biyen ten ngisore gunung ngriku ngoten.

Nah jublangan niku pun bek wong sekitar mriku seneng kabeh, pada muji-muji pada kanggo ngopeni rajakaya, kanggo ngopeni wedus, sapi, kanggo ngombe dewe. Pada nggawa wadah, ngoyo, kabeh digawa melu.

85 Saking senenge kanggo adus barang ten lebete mriku sak katok-katoke sak klambine dinggoh kabeh. Raden Noer Sunan Sendang iku nggawokno.

“Lha ya wong ditemokno banyu senenge gak karu-karuan, moso’ adus kok ra diciduki tapi dijeguri.”

Jare Raden Noer Sunan Sendang. Besoke ngene karo Raden Khosim.

90 “Ki ngene kanggo eleng-eleng kanggo pangeleng mbesok rezane zaman jenengno Sendang. Sendang Pagesan dijenengi Sendang Pangesan.”

Ngantos sakniki ten dacrah Sendang.

II

BABAK KEDUA

De'e wangsul kesel wisan mungguh ten duwur gunung mriko ngalor
ngetan mriko gunung Tengger Ngimbang. Barang pun ten mriko kan kesel
95 toh pun mari kerja wong loro niku, piyambake luweh dos pundi kepengen
mangan mboten wonten daharan.

Raden Khosim mundutaken uwi uwi dawa niku, ngeten kateh dimasak
kale Raden Khosim Sunan Drajat. Nek Raden Noer mboten, kateh ditugel
sing secuwel digawa mulch sing secuwel didahar ten mriki. Lha kateh
100 dimasak niku dimasak ngangge napa kan kendile dadi gunung pun dadi
watu. Jare Raden Noer Sunan Sendang.

"Mriki."

Digawa Raden Noer Sunan Sendang.

"Pun Kak Sim, mriki."

105 Digawa Raden Noer Sunan Sendang dilebet mawon sing separoh, sing
separoh dibalekaken ten pilahe iku wau (uwi wau) dido'ai napa ngoten
dijebol male niku pun mateng separoh kebul-kebul ngoten.

Jare Raden Noer Sunan Sendang Raden Khosim gawokno ngguyu.

"Iso ac kowe Noer, Nocr."

110 Dadi ora usah dimasak niku kesaktiane ngoten. Kan putike niku sanga,
jarene teng mriku wonten sumur Leng Sanga, mergi putike uwi niku sanga
dadi bekase niku dadi sumur kengeng damel minum niku tiyang Sendang.

Dadi wong Sendang niku iso minum sakeng putike niku wau. Saking jerune sumur niku mboten saget digetek ngeten, biyen niku ngangge gilingan
 115 nggunake ngeten diponcal-pancal diarani wong daerah kene sumur Giling. Dereng wonten sanyo cara biyen mergi ngapeke niku digiling. Dadi diponcal-pancal ngapeke digiling kan diarani sumur Giling. Soale cara mundut digiling ngantos sakmangke tasek ten nggene Sendang. Menawa dolan ten tengah-tengahe masjid sumur tasek, bekase uwi niku ngoten ten
 120 Sendang.

Nah akhire piyambake Raden Noer Sunan Sendang niku ngantar, pun mantun daharan wong loro niku wau diantar wangsul ten nggene Drajat. Sunan Sendang ngantar Raden Khosim niku, tapi Raden Khosim Sunan Drajat sanjang.

125 “Noer, wis jo balek dhisik, tirakat kene ten pinggir sumur Bioto.” Iku cara biyen topo broto ten mriki diarani sumur Bioto. Ten pinggir mriki wonten sumur male jenenge sumur Jembut, biyen niku cara mergi Raden Noer Sunan Sendang lewat mriku nglangkahi sumur. Jare wong kono biyen niku dijambut. Jare Raden Khosim Sunan Drajat.

130 “Noer, aja dijambut ngono kuwi, iku kanggo ngombe wong daerah kene. Sumur kok kon jembut.” Ngantos sakmangke diarani sumur Jembut ten mriki wonten sakdurungi Kranji. Nek apan ten sumur Bioto mriku tirakate, Iha ten nggene sembahyangan sak kidule Kranji mriki wonten sembahyangan ngantos
 135 sakmangke. Tanah sing mboten saget digarap niku ngantos sakmangke niku

sembahyangan ten mriku. Mantun topo broto patangpoloh dina patangpoloh bengi ten mriku. Kok mengahi ten kiwo tengene daerah mriku kok kuathah woh-wohan, kuathah buah jambu, buah pisang, kuathah ten mriku. Sampek Raden Noer Sunan Sendang niku.

140 “Iki tepa’e daerah diarani Brahba. Brah niku tampak woh-wohan.”

Jare Raden Khosim Sunan Drajat.

“Iki mbesok titeni Noer iki mbesok nek rezane zaman kene iki akch, brah iku akch, ha iku wong. Wong akch tekan kene, mesti rame nang kene. Duka nggak ngerti kok wis mulai akch mungkin dadi rame ten mriki patilasan-patilasan. Mungkin benjeng ten daerah ten nggene Drajat ten Sendang ten sembahyangan duka karek ngenteni napa menangi napa mboten.

III BABAK KETIGA

Wangsul ten mriku Raden Noer Sunan Sendang niku dugi Sendang, mulai berjuang ten mriku ten pinggir sumur sing didamel ten mriku. Dados
150 ngulangi bocah-bocah cilik ben dinten ngulangi ngaji ten mriki. Sing Raden
Khosim Sunan Drajat nggih ten Drajat, nggih damel pondokan ten mriko
ngulangi ngaji ten mriko.

Raden Noer Sunan Sendang niku murite kathah cekap lengkap kathah ten daerah pegunungan sing kathah ngaji ten kampung. Bareng wis mboten
155 kamot ten Sendang, Raden Noer kepingi nggawe gedekno langgare.
Musyawarah kalian Raden Khosim ten Drajat mlayu mriko.

“Keknapa Kak Sim niki wis panggonan kula niki pun mboten kamot.”

“Lha koen duwe dhuik toh. Nah wong sing duwe masjid loro didol. Nek koen duwe dhuik yo ayo rono nang nggongku taksodono. Biyen aku tau
160 ngedekno masjid Demak Bintoro iku ana wong duwe masjid loro didol
wong Jawa Tengah nggene Mbok Rondo Mantingan Jawa Tengah. Mbok
Rondo Mantingan iku ngelengkapi wali sanga.”

Niku lho kan wali sanga damel masjid kangge musyawarah ten Demak iku mck sanga cagak iku kan mlingsi kurang siji diganepi Mbok
165 Rondo Mantingan iku, mulane musyawarah para wali urunan cagak setuk
edang. Mbok Rondo Mantingan iku nangis, nagis ora duwe dhuik gawe tuku
kayu. Lha Sunan Kalijaga takon.

“Lha napa Mbah kok nangis sampeyan.”

“Yo nak mung dijaluki kayu siji nggih urunan masjid kae kok ora iso
170 glani aku iki kebaruse awakku.”

Sunan Kalijaga.

“Mbah-mbah ngono wae kok bingung, iku para wali saiki do pacak-
pacak kayu. Sampeyan nyuwun tatale ke sampeyan kumpulno, sampeyan
cakno pada cagak para wali.”

175 Nurut Mbok Rondo Mantingan, dados ngemboli tatale para wali
pacak-pacak iku ditata. Dados cagak kados wali niku. Pancene wong sakti
Mbok Rondo Mantingan niku cagak niku iso kantil kados gadane wali niku
wau nggih ten Demak Bintoro. Niku sing jenenge cagak sanga niku sing
kayu, setunggal gadane Mbok Rondo Mantingan tatal. Nek ana wong daerah
180 mriko kepercayaan mantep, biasane biyen niku motek tatale niku kangge
sakit napa mawon, biasane ngoten. Mulane saiki pun mboten pareng ngoten
niku, ditapel ngoten mboten saget ditapel sedaya. Pun wonten jenenge niki
nggene Sunan Kalijaga, niku nalikane musyawarah ten mriko. Ngertine nek
apan Raden Khosim iku ana wong duwe masjid loro.

185 Raden Noer Sunan Sendang nggak duwe dhuik nek zaman saiki lho
nang Malaysia, ora nang Malaysia njaluk bantuan toh. De’e wangsul.

“Lha ngoten kula lhak mados yotro.”

IV

BABAK KEEMPAT

Mule Raden Noer Sunan Sendang, santrine dikerahno nggarap niku wonten tanah digarap dikoak-koaki ngoten piyambake ngandani para santri.

195 “Le, saiki pada anu sing santriku sing teka kidul-kidulan daerah Plapah pinggir bengawan kidulan Karang Ungu, Karanggeneng, Karang Cangkring. Niku nggada wite tebu dikonkon mule mek wite tebu kabeh nggih tandur.”

Niku nandur wite tebu, bareng pun ditandur wite tebu ten mriku cepet pun
200 dikocok tebu niku dikecel dipenek-penek niku jebul ten mriku angsal sajuta. Cara sakniki sajuta niku cara biyen iku ngarani sayuta, kangge tuku masjid niku.

“Lha wis oleh sayuta.”

Kula pilahe nek tandur ten pundi niku ten Sendang niku wonten Sendang
205 Suto, mergi ditanduri tebu oleh sayuta niku wau nek diarani Sunan Sendang. Mula diarani sendang Suto. Subur tanahe dadak niku ditanduri bocah-bocah sekolah pendidikan nggih subur. Ten Kyai Jubber ten masjid sing ngisor sak pengulon niku Sendang Suto arane ngantos pendidikan Al Muttaqimah ten Kyai Jubber.

210 Nah wis oleh sayuto piyambake niku tenang toh oleh dhuik sayuto.

“Mungkin iki wis oleh digawa tuku masjid iku wis cukup.”

Angkate dibeto ten Raden Khosim Sunan Drajat dikandakno nek apan oleh dhuik sayuto, angkate digawa ten Jawa Tengah deweke sek mamang.

210 “Apa bener dhuikku sayuto, engko’ nek nggak tak ngiplah wah lha kliru mesti goroh be’ Raden Khosim Sunan Drajat.”

Ngitung maleh mlangkah dalam ngoten ngitung maleh leh ngitung dhuik niku wau ngecek dhuik bener gak’e sayuto, lha ngitung-ngitung dhuik cara biyen kan beji, beji dhuik ngitung niku. Lha nggone ngitung dhuik niku
 215 diarani Sendang Beji, sak lore dalan mriko olehe nek mamang dicocokno manch niku diarani Sendang Beji ngantos tak dawa wonten SMP Muhammadiyah ten lere Sendang niku. SMP Muhammadiyah enten dalam niku termasuk Sendang Beji. Ten masjid ngisor mamang niku dibeji male dhuike ten mriku diarani Sendang Beji ngantos ngaler mriko. Dibeto yakin
 220 nek apan dhuike sayuto.

V

BABAK KELIMA

Takok nok nggone Raden Khosim.

“Kados pundi Kak Sim, kula pun angsal yatra.”

“Lch duwe dhuik pira?”

“Pun angsal sayuto pun cekap toh.”

225 “Wis oleh, wis oleh nggih tuku, sayuto wis dang rono budal. Saiki
nggak iso melu aku nggak iso ngeterno polahe dina iki ngedekno masjid,
masjid Demak dadi nggak iso ngeterno mrono.”

“Kula niku mboten sumerep ten nggene Mbok Rondo Mantingan.”

230 “Wis ta ngulono kok takon-takon, wis ta ngulon terus nggene Mbok
Rondo Mantingan.”

VI

BABAK KEENAM

Bareng ten mriko mboten disade masjid niku nggak didol. Dhuike
nganggur gelo.

“Lha napa Mbok Rondo kok mboten disade?”

“Nggak tak dol. Aku wis mari kok bangun masjidku sing sijine wis
235 mari, biyen tak dol tak nggo biyane iku lho. Saiki masjid iku nggak tak
dol.”

“Kala dos pundi toh, kok mboten disade. Kula niki nggih keknapa
dhuik kula nganggur jare.”

“Aku nggak butuh dhuik wis masjid iku nggak tak dol cuma’e tak
240 wakafno.”

“Nggih matur nuwun tambah kula nggih nerima wakaf sampeyan.”

“Ora ngger gampang nerima-nerima wakaf iku. Ora ngger tak kekno
wong, iku ana syarate.”

“Syarate napa Mbok Rondo.”

245 Jare Mbok Rondo niku syarate tak kawin, wah Mbok Rondo. Raden Noer
Sunan Sendang kan rodok ngguyoni, dos pundi ngeten dikandani syarate.

“Sapa wae sing iso mboyong masjid iki nggak.”

Ana sing ngarani silkah sebagian cerita, sapa wae sing iso mboyong
masjid iki tapi ngiseni jedeng nganggo calone kreneng. Kreneng niku lak
250 rojong bolong-bolong. Kranjang motoke iron bolong-bolong. Jong cara

wong iwakan jong niku kreneng arane cara mriko. Lah mestine ngono kan seng kok kreneng, padahal jedinge masjid Mbok Rondo Mantingan gedhe lha iku iso toh nggah nek iso nganggo kreneng iku yo boyongen masjidku.

Lha wong Raden Noer Sunan Sendang nggih saget mawon, pun
 255 ampun kreneng iso buntu koyo dene, sing lha cepet dilakuna mawon. Iku sebagian cerita, tapi sing umum niku nggih Raden Noer dikonkon boyong tanpa bubrah nggih ngoten niku, ora usah dijikii gentenge, gedeke langsung digawa nggene ngonoae lha ben lhak cilik masjid lak agenge masjid Agung. Masjid ukir-ukiran Jeparaan sac tenan, yo megah.

260 “Kados pundi akhire Raden Noer Sunan Sendang niku.”

Panut Mbok Rondo Mantingan.

“Kula mboten sakniki nggih mboten, mboten sanggup nolak nggih mboten. Tegese keknapa kula njuk tempo. Kula lak wangsul mawon.”

VII

BABAK KETUJUH

Dadi Sunan Sendang wangsul ten Drajat, sanjang kalia Raden

265 Khosim niku.

“Kak Sim.”

“Lho kok wis teka.”

Padahal kok sediluk wis teka, mlakune wali niku cepet sanajan nggak numpak kendaraan. Cepet kliwat angin.

270 “Nggih Raden, tapi masjid niku nggak didol.”

“Lha ketepaan dhuike tak silihe kanggo mbangun masjid niki.”

“Kok sampeyan niku kok ketepaan wonten syarate.”

“Syarate piye.”

“Syarate mboten usah dibugah.”

275 “Lho koen piye.”

“Lha kula niku nelep masjid sae ukir-ukiran.”

“Lha nelep nah piye usahamu.”

“Lha anu mawon, nedhi dunga sampeyan. Sampeyan dungani engkin kula anu.”

280 “Eh, ngono tah. Iyo tak dungani.”

Didungani karo Raden Khosim Sunan Drajat. Raden Noer terus muleh.

VIII

BABAK KEDELAPAN

Kira-kira bengi jam 10.00 bengi nangenani santri-santrine ditangeni kabeh. Kaget kabeh santrine dungaren guru biasane nggak nangenani yamene kok nangenani.

285 “Ngene lha ndang cepet ndang tangi ndang golek banyu wudhu kabeh njupuk Qur’an.”

Nduk Al Qur’an dikonkon ngaji surat jin kabeh buka surat jin kabeh, durung ngantek mari ngaji iku koyo-koyo jin pada teka kabeh. Koyo dipanggil ngono, takon para jin takon.

290 “Wonten napa Raden kula sak konco jin kados kale sampeyan dipanggil.”

“Aku duwe keperluan arep njaluk bantuan sampeyan mboyong masjid Mbok Rondo Mantingan nang nggone Jawa Tengah. Apa siap, apa nggak!”

“Yo nek ngoten nggih siap, benjeng kapan?”

295 “Oh, nggak mbenjeng.”

IX

BABAK KESEMBILAN

Saiki wangsul dijak teng nggene kono niku teng Jawa Tengah. Berangkat kale santri-santrine niku wau.

Sampun dugi teng mriko Mbok Rondo Mantingan nyanjangi.

“Mbok Rondo kula pun siap mboyong masjid sampeyan kula beto 300 teng Sendang.”

“Sakniki nggih, tapi atek sampeyan mboyong sampeyan bugah sitik wae mboten sido. Malah sampeyan tak sabda sampeyan bakal tak pidana.”

“Nggih Mbok Rondo pun disiapaken.”

Ngupeng kale santri be' jin be' niku wau Raden Noer Sunan Sendang pun 305 ngupeng teng mriku langsung diangkat disekseni Mbok Rondo Mantingan. Nggawokno Mbok Rondo Mantingan bektu ngangkate cepet kados kilat.

“Ana wong sing iso mboyong masjid koyo ngono.”

Dadi sak kedipan nggik nyonggo nggik nyawang maneh pur kados mabur, nggih langsung sret diboyong masjid. Malah wong Paciran rada ngetanan 310 menggok mriko. Menggokke iku cemlorot ngoten kidule niku. Wong sing ningali ten mriku niku sampek wedi kepranjang namine sampek wedi ngeten. Mulane ten patilasan wong sing semaput wedi kepranjang niku wau diarani dusun Pananjan. Nak wonten tah dusun Pananjan sak wetane Paciran niku. Ningali lampahane masjid ten nggene diarani dusun Pananjan, rodo 315 ngidul pun meh nggene Sendang pun dugi ten nggene Sendang kan mboten

enak kabeh. Sinten niku sing jenengi sinten niku wong tuwo kroso nggak kapenak.

“Iki ana apa Raden Noer Sunan Sendang leh leren sik. Para santri leren kabeh, para jin leren.”

320 “Lha napa niki Guru Iha niki pun pun leren niki wis parek pun ketinggal kalian Sendang, wis kethok niku lho.”

“Lha yo wis parek leren, ana wong tuwo biasane nek apan nggak enak iku ana apa-apa. Coba deloan masjide.”

Santri-santrine dikonkon ndelok, didelok mumet wong pun parek.

325 “Kok sek-sek leren-leren mboten wonten napa-napa.”

“Wis tah kowe parek-parek.”

Mbesok rezane zaman lerene masjid iki jenengno Sumerek. Nggih niku wonten dusun Sumerek, sak kidule Sendang sampeyan nek lewat ten mriku lewat dalane wonten dusun niku. Sing wetane dalam niku Sumerek. Ndelok

330 Sendang niku jenenge Gayam. Sumur Gayam niku ndelok sumuran ketoke sak desa tapi ceritane ngoten. Lerene ten Sumerek, wis tah ketoke wia parek ae. Eh mbesok iku nek rezane zaman iku diarani Sumerek.

“Wis toh goleki maneh.”

Digoleki maneh dumadaan ilang lawange, wonten coplok tepa' mboten niku

335 wau Raden mboten dikunci.

“Kok lawange mboten wonten.”

“Lha saiki wong tuwo iku wis kroso. Mulane saiki golekno neng endi nggone lawang. Engkok nek apan konangan Mbok Rondo Mantingan nek nggag sida berarti malah disabda.”

340 Mbok goleki semembar santri. Ana ngalor, ana ngidul, ana ngulon digoleki ndadak mboten adoh ten pesisir lor nggih pun digawa wong. Nggih wong apik niku cicir ten mriku. Nah cicire lawang iku diarani Paciran, cicire lawang Paciran ten desa Paciran.

Desa Paciran niku cicire lawange Raden Noer Sunan Sendang niku,
345 cicir ten mriku. Dijaluk karo santrine

“Kene iku lawange Sunan Sendang, kok iki masjide Sunan Sendang”

“Nggag oleh, kok aku nemu ndok kene.”

Nggag oleh royokan, dadi ten mriku nganti tukaran. Jare diarani menciro menciro niku paciran menciro, tukaran rame teng mriko geger santrine kalah
350 gelut niku santrine kalah, kalah niku diumbar wae. Lawang niku dipikul wetan mlayu ngetan. Teng kali ngoten biyen wonten dasate. Jenenge nek dolan teng Paciran Wonten dasate sak kilene Paciran niku wonten dasate. Dereng dasat kolo biyen niku mawon jebur kali sak buru mawon ndok santri nggethak.

355 “Iku ngone Raden Noer Sunan Sendang atek kon colong, disabda dadi watu koyo kendil”

Dikonokno ngono wedi sing ngowo lawang niku, wedi langsung digletakken ditinggal mlayu. Gletak lawang niku wau diarani dusun Nggetak. Gletake lawang gletake lawang sak niki pun rame dinggoni

360 kecamatan niku. Nggetak sak wetane Nggetak, sak kileni kali niku Paciran. Cicire niku sak kilene kali niku diarani Paciran, sak wetane kali niku mergo mlayune dalam alirane kali niku Nggetak.

Sakniki sampun didiriaken puskesmas kesehatan, KUA, kecamatan, kantor polisi ten mriku ten Nggetake, ditunggu mawon ten mriko. Kok gak bali-bali ngoten loh, nggetake lawange dianggak wis yakin ora wani bali karo santrine dijekek, dibeto, ditemaaken ten nggene sumerep niki wau. Lereni lawang niki wau lereni masjid niki wau. Raden Noer Sunan Sendang sampun semerep niki wau ditemoaken sampun ditemoaken lawang niku ditemoaken lawang plek.

370 Dereng ngantos shubuh-shubuh jam 3 pun mantun temokaaken masjid Tiban. Dados Sunan Sendang niku pun mantun sedoyo kangge jama'ah shubuh wonge. Nek mboten lintu niku anu malem kamis malam jum'at, nggih kamis malam jum'at. Barang pun mantun langsung jama'ah sholat. Wong daerah niku kaget kabeh.*

375 “Wingi kula ra ana masjid iki, ana masjid tiban tiban tiban”

Dadi wong daerah kono ngarani masjid Tiban. Teng mriko ora ngerti prosese ngoten niku wau lajeng roh-roh isok dadi diarani masjid Tiban. Wong daerah kono mergo ora ngerti asal usule. Mula Sunan Sendang yo nggawokno wong daerah kono, nek iki Sunan Sendang iku oleh masjid 380 Tiban, tiban teka endi. Dadi jare wong kono ora ngerti prosese mulai icir tebu. Ngantos ngoten niku wau kale wong kono ngarani masjid Tiban,

**ngantos sakmangke nggih ngoten. Jare wong pundi-pundi pak masjid Tiban
niku nak nggone takone teng nggene Sendang.**

X

BABAK KESEPULUH

Benjeng sanjang kalian Raden Khosim Sunan Drajat mlayu neng
385 Drajat kondo piyambake nek apane mantun damel masjid teng nggene

Sendang

“Wis mari tah Noer?”

“Mantun punan Kak Sim”

“Temen ta koe iku?”

390 Koyo-koyo ora ngandel.

“Raden Noer pancene temen tali, ayo tak ndelok rono”

Didelok karo Raden Khosim Sunan Drajat.

“Lho wis apik, temen apik temen Noer bejo kowe bejo bener Noer.

Aku soro-soro piye aku sakjane masjidku wengino wis mari, cumae cagake

395 kurang siji” Sunan Drajat ngono.

“Saiki ewangono Noer aku, Noer santrimu tekonono neng endi sing
duwe kayu cukup kanggo cagake masjid Sunan Drajat iku nek oleh iku yo
tak jaluk nek nggag oleh yo tak tuku”

Niku prosese masjid Tiban pun mantun nggih.

* XI

BABAK KESEBELAS

400 Sak iki kan kerjasama kale Sunan Drajat ngrewangi., tapi Raden Noer
Sunan Sendang ngeten.

 “Wong iki wayahé santri muleh toh, nek jum’at biasane bocah-bocah
podo muleh. Wangsule biasane Sabtu ngene”

 “Kak Sim, sesok tak kandanane bocah-bocah nak engkok ben muleh
405 kabeh. Besok sabtu mesti bali”

 Barang sabtu wangsul ditakoni santri-santrine. Ana santri sing teko kidulan
mriki, kanda duwe kayu.

 “Kowe santri teko ngendi?”

 “Aku santri teka Bangeran. Kula saking Bangeran pak guru”

410 “Duwe kayu tenan?”

 “Nggada ageng kira-kira cukup kange masjid”

 “Cekap wis kandakno, mulcho saiki langsung kowe bali wae. Muleh
kondokno wong tuwomu kayune dijuluk lak oleh, dene nggak oleh yo
dituku. Mature mbek wong tuwo”

415 Langsung bocah niku wangsul muleh ten Bangeran, takok wong tuwane.
Wong tuwane sadar ra usah dituku wang kanggo guru.

 “Tak wakafno ae kayu iki, ndang balio nang pondokanmu nang
pondokanmu neng Sendang mrono.

Balek bocah niku matur teng nggene gurune angsal, nanging mboten
420 sah ditumbas cukup diwakafaken mawon.

Raden Noer Sunan Sendang yo matur nuwun.

“Benjeng kapan Guru dipotong?”

“Tak takokno sik tak takok nek nang nggone Drajat, kapan?”

Langsung ditangletaken ten mriko, bar apc dipotong.

425 “Engkok sore ae ayo dipotong, engkok dalu engkok bengi dipotong yo
Raden Noer Sunan Sendang.”

Yo Raden Khosim ten nggene Drajat suwengi mboten ngantos suwengi ten
mriko niku, roboh lha kayuipun robohe kayu sak sak dedek sakpenggawe,
sak dedek sak penggawe. Jare Raden Noer Sunan Sendang.

430 “Wis saiki ngene nggih Raden Khosim leren tah, saiki wis shubuh
santri kabeh leren, ayo saiki sholat shubuh.”

Jare santri

“Ten mriki mboten wonten tuyo, mboten wonten tuyo ten mriki.”

“Yo, ayo nang deso neng Bangeran rono.”

435 Arep njaluk banyu nang desa Bangeran, nanging wong turu-turu. De’
Bangeran ditangeni wong Bangeran nggak tangi-tangi. Raden Noer Sunan
Sendang nanging nggak tangi, be’ Raden Khosim sing nanging yo gak tangi,
kerepotan.

“Dos pundi akhire Raden Khosim.”

440 Raden Noer

“Wis mbano tah, aja ditangeni raiso ditangeni dijaluhi banyu saitik ae digawe sholat gak tangi-tangi. Mbarno se’ tetep turu nggak pantes iku diarani desa Bangeran, sing pantes dijenengno desa Tetep Turu Teburu.”

Sampeyan ro desa Teburu, dereng sumerep desa Teburu, desa Teburu.

445 “Wis mbarno besok nek apan rezane zaman ora pantes diarani desa Bangeran, dijenengno desa Tetep Turu Teburu.”

Sakmangke nggih Teburu nggih daerah neng mriki kecamatan Solokura mriki desa Teburu. Teburu sakniki kecamatan Solokura ndereck kecamatan Solokura.

450 “Wis ayo ngalah ngulon, iku lho kae ana wong rambu gemragangan keram.”

Wong rambu niku mungkin nek nggak salah niku lho rambu niku kempit cara biyen. Wong rambu de’ tegalan syukur-syukur tegalan, yo sawah. Koyo jaga de’ tegalan niku jenenge rambu.

455 “Ayo ndelok wong rambu kae, melik-melik niku koyo ana wong rambu. Ayo ndelok rono menawa wonge duwe banyu.”

Ndadak ten mriku santri kabeh pada berangkat ten mriko. Ping kepyak mboten wonten sepatu biyen sandal, mboten sandal ngeten niki gapyak, gapyakan ten kepyak-kepyak ngoten niko. Nah tiang sing rambu ten niku

460 wau kaget, dereng tahu weruh jane wong alasan cara kono wong alasan dadi yo kaget.

“Iku sapa kok ana wong akehe ngene.”

Langsung durung nganti ditangeni dingakno lawange.

“Sampeyan sinten.”

465 “Aku iki Raden Noer Sunan Sendang ambek Raden Khosim Sunan
Drajat.”

Kaget wong ditakoni wong gedhe toh.

470 “Sing bener sampeyan niki Sunan Sunan panggenan nyuwun toh,
njaluk Sunan pasuwunan. Kula pun kepireng sampeyan niku Sunan Sunan
sampeyan nggih niki kula sumerep sampeyan, nggih ngapunten. Enten
damel apa?”

“Aku njaluk banyu kanggo sholat shubuh, njaluk beneran sak konco
iki.”

475 “Nggih ngapunten Sunan kula niki mboten nggada tuyo, kula niki
rondo.”

Gandengane rondo niki wau niki wali.

“Aku iki ra takok rondo, aku iki takok banyu. Sunan Sendang nggih,
aku iki ra takok rondo takok banyu.”

480 “Nggih ngapunten, biasane kan tiyang gadha tuyo, nek ana tuyo. Kula
niki ten griyo piyambak genthong-genthong kotong.”

“Nggak-nggak akeh cukup sak kendi wae, sak kendi wae gowoen
mrene. Engkok tak gawene gantenan.”

“Nek sak kendi wonten dipadosaken.”

485 Pun dipadosaken teng mriku, langsung piyambake dipundhutaken sak
kendi ngeten. Ancene lhak sek gopohe lha wong desa kale ditekani wali

pisan gugup kabeh. Wong tiang ageng pisan kadosane mriki. Ditekani bupati ae pun rame, banyu niku mboten nganti ten Raden Noer Sunan Sendang durung nganti wis ditatapno cagak.

“Pyar !”

490 Wis godek-godek.

“Saking gopohe.”

Jare Raden Noer Sunan Sendang.

“Wis ngene, ditamoni arang-arang. Wis pantes mbesok dacrak ngene iki jenengno Dandapan. Wong ditamoni ae gedandapan nggag karu-karuan
495 jarene.”

Iki arane desa Dandapan ngantos sakmangke wonten desa Dandapan, kecamatan Solokura.

“Wis diarani mboesok rezane zaman jenengno Dandapan.”

Mergo niku ana desa Dandapan ora adoh teka desa Teburu. Dadi ketingal
500 meh jejjer nggih sebalahan ngeten, ketingal ten mriku dikandani kale Sunan Sendang Raden Noer.

“Wis nggag usah-nggag usah koen jikikno banyu. Wis sodohno wae wis ngendhi panggonane banyu. Kok bocah-bocah iki santri tak konkone mek dewe nek sumur.”

505 Disuduhi nek sumure piyambak trus sholat ten mriku, malah nok langgar ngantos sakmangke wonten langgar, sakmangke langgaripun derek desa Dandapan kanggo sholat Raden Noere Sunan Sendang be’ Raden Khosim Sunan Drajat ten mriku, mantun ngoten pun mari sholat mantun

ten nggenc pundi niko, sing kayu dirobah niko wau langsung kayu niku
 510 dipacaki dikempleng pisan ten mriko, dibentuk cagak diukir pisan kale
 Raden Noer Sunan Sendang be' Raden Khosim Sunan Drajat langsung
 dibeto ten Drajat ditemaaken didandani ten mriki langsung tanggung
 jawab dakwahe Sunan Drajat niku lemes. Wene ana mangan wong kang
 luweh, wene ana payung wong kang kaudanan,,wene ana sandangan wong
 515 kang udoh, kan ngoten dadi cara gampang ngoten Sunan Drajat niku
 usah.

Bareng ten daerah mriki Raden Noer Sunan Sendang dadi engkok lhak
 ten dhuwur Raden Khosim sing derajate tambah dhuwur, wong-wong pada
 mulyano mula kok perkara wali nek ngarani Sunan Drajat niku lhak merga
 520 derajate. Sunan Drajat teka derajate sampeyan akèh perkara ngono ndeloke
 dhukur aja ngisor merga diarani Sunan Drajat kan asline sampeyan pun
 ngerti.

Kok diarani Sunan Drajat, piyambake iku kederajatene pun diukur,
 nek trus dibandingno Raden Khosim Sunan Drajat kale Raden Noer Sunan
 525 Sendang.

XII

BABAK KEDUABELAS

Malahan para wali biyen niku tiap tahun niku ngadakno arisan kumpulan tiap tahun niku kumpulan. Sunan Sendang yo diundang, tepa'an mboten katekanaan ten Sendang tapi nekani ten Gresik be' Raden Khosim Sunan Drajat arisan ten nggêne Gresik mriko wong enten-entenan, 530 dienteni karo kale Raden Noer Sunan Sendang sing Raden Khosim iku kok suwi mlaku dienteni nak sak kidule Sendang munggah ngeten ten dhuwur ana lewati Sendang niku munggahan ten dhuwur nggene Sendang munggah ngoten ten mriko. Ngenteni suwi suwi-suwi teka Raden Khosim be' bojone Sunan Drajat. Lha Sunan Sendang niku lha kan wong Sendang 535 biasa ahli emas lha wong Sendang Kemas singkatan wong Sendang. Lho bojone Sunan Sendang niku mas-masane kemroncong nganggo gelang, nganggo kalung, nganggo binggel, nganggo napa niku wis anting-anting karo Sunan Sendang. Lha Sunan Drajat niku bojone mboten 540 ngangge mas-masan, bareng pun ningali bojone Sunan Sendang bojone Sunan Drajat niku mogok, nesu, iri. Lho wong wedok niku lhak iri.

“Aku angkate ana kumpulan nggk nganggo sandangan lhak sungkan. Wis nggk atek aris-arisanan aku lhak mulch nang Drajat.”

Sing Raden Khosim niku,

545 “Ojo ngono toh, kowe kok mbus cekak nesu ngono toh. Koen kepingin emas toh.”

“Inggih toh, mosok wong niku bojone Raden Noer Sunan Sendang ngono kempronconge. Kok aku nggagak lhak ngisin-ngisini ndok kono, wis tah aku lhak balek nang Drajat.”

550 “Ojok ngono kok njegot.”

Jare wong kene njegot.

“Wis kene tak gekno emas.”

Terus Raden Khosim nggetek napa niku oyot-oyotan diplungkerno dadi kalung.

555 “Iki lho emas lha mbok koen enggo.”

Diplungkerno mane oyot male nggagak dados gelang.

“Iki lho kok enggo.”

Lha bane wali, pancene Sunan Bonang kae napa aren ae dados emas. Lha mundhut ngoten napa niku kayu diketok iku lho dadi sunduk. Olehe
 560 nggawekno emas niku lho iki mas, iki lho mas ngantos sakniki diarani Kimas. Desa Kimas ten mriko kangge damel mas. Kimas merga iki lho emas nggawekno mas bojone niki wau nganti sakniki mau dicling-cling wong diarani Kimas, malah sakniki ketemu malah nembel mawon nek
 565 mboten salah tanggal 13 wingi niku kepetok kancane Raden Rochmat Surabaya sing teka Turki. Sing jenenge Abdul Mansyur Al Hujat ten nggene Sunan Panekasan wong teka Turki, kancane termasuk kancane Raden Noer. Kula ningali niku sampat wawancara kambek wong tirakat, padahal niku oro-oro nggagak ana apa-apane. Lho kok kepetok ningali rangkane, sakniki pun di pagar. Pun mantun-mantun sedanten ten maringi

570 mas-masan ten mriki, wis pada, wis nggak mogokan manch, wis nggak njegot manch.

“Wis ta berangkat, wis wis pada wis pada nggawa anu, wis pada nggawa kalung, wis pada ba wis nggawekno mas-masan, wis Kak pada berangkat ten mriko.”

XIII

BABAK KETIGABELAS

575 Arisane kumpule para wali sanga nggawokaken bojo-bojone para wali pada tempolongan mosok nggawe kalung kok sakmono gedene, mosok kok sak kluweh ngoten. Dirasani bojone para wali-wali kabeh, dirasani konco-koncane kale bojone para wali. Dadi Sunan Giri yo nyawang.

“Ana wong kok ngono yo, lagake koyo ngono.”

580 Soale sing duwe gawe Sunan Giri. Sambutan para wali niku musyawarah pun mari, akhire sing terakhir dikandani ngerti Sunan Giri niku nek kabeh bojone para wali niku nyawang napa iku mas-masane bojone Sunan Sendang be' Sunan Drajat.

585 Iku nggak oleh cara agama niku nggak kenek kanggo pakaiian sing mendar-mendar apa maneh arisan niki, koyo arisan PKK wae nggak gawe sing leluwehan. Akhir pada njaluk sepuroh Sunan Sendang be' Sunan Drajat, akhire kembali nang Drajat karo nang Sendang.

3.3. Catatan Transkripsi

Di bawah ini dimuat sejumlah kata yang terdapat di dalam teks cerita *Sendangdhuwur*. Kolom sebelah kiri adalah tempat kata-kata itu dicatat, dan kolom sebelah kanan merupakan tempat penjelasan, pembetulan dan lain-lain. Kata-kata yang dimuat di kolom sebelah kiri ialah kata-kata yang dipilih berdasarkan anggapan bahwa kata-kata tersebut merupakan kata-kata yang perlu di ketahui oleh pembaca.

Catatan ini dibagi menjadi dua bagian. Catatan satu memuat kata-kata yang berupa “salah ucap” (su), “salah menggunakan kata” (smk), “penyingkatan kata” (pk), “salah ejaan”(sc), dan “dialek” (d). Catatan kedua memuat sejumlah kata sulit, istilah yang dipakai di desa, dan lain-lain.

Dalam cerita *Sendangdhuwur*, setiap kata mempunyai frekuensi pemunculan yang berbeda-beda. Ada sebuah kata yang hanya diucapkan satu kali, tetapi ada juga sebuah kata yang diucapkan berulang-ulang. Kata yang digunakan lebih dari satu kali, dalam catatan transkripsi dicatat satu kali.

ae (d)	: wae	(b1:12)
ambek (su)	: kaitan	(b11:465)
ampung (pk)	: sampun	(b6:255)
baluk (d)	: bali	(b12:549)
biyen (d)	: ruyun	(b3:159)
bang (d)	: menyang	(b5:225)
de'e (d)	: deweke	(b2:93)
dikonkon (su)	: dikenken	(b4:197)
dhuik (d)	: dhuit	(b3:166)
dijak (pk)	: dijak	(b9:296)
do (d)	: pada	(b3:173)
dos (d)	: kados	(b1:57)
engko (d)	: mengko	(b4:210)
enlen (d)	: wonten	(b1:210)

Catatan I :

gak (d) (b9:364)	: igak
ja (pk) (b2:125)	: aja
juk (d) (b6:263)	: jaluk
kale (d) (b2:98)	: kaliau
kangge (se) (b9:371)	: kanggo
ki (pk) (b1:90)	: iki
kliru (pk) (b4:211)	: keliru
koen (d) (b11:502)	: kowe
kroso (d) (b9:316)	: keroso
kuathah (d) (b2:137)	: kathah
leh (d) (b1:10)	: olehe
lek (d) (b1:10)	: olche
mbano (d) (b11:441)	: mbarno
mbe' (d) (b11:465)	: kalium

mergi (se) (b2:127)	: amarga
mung (pk) (b3:169)	: nanung
nang (d) (b2:143)	: menyang
ndok (d) (b12:548)	: menyang
nek (d) (b4:207)	: menawa
neng (d) (b9:337)	: dhateng
ngeten (d) (b2:97)	: mekaten
nggene (pk) (b5:228)	: panggenan
nggih (pk) (b1:64)	: inggih
nggone (pk) (b9:383)	: panggenan
niki (se) (b7:271)	: iki
niku (se) (b1:3)	: iku
njipi i (su) (b1:52)	: njupui
nok (d) (b5:221)	: anu

panggonan (se) (b3:157)	: panggenan
piye (pk) (b1:43)	: kepriye
pun (pk) (b1:77)	: sampun
ra (pk) (b1:52)	: ora
sak (d) (b1:17)	: sa
saitik (d) (b11:441)	: saitik
sedaya (d) (b9:371)	: sadaya
sakmangke (d) (b2:118)	: semangke
sakniki (d) (b4:201)	: saniki
setunggal (d) (b1:17)	: satunggal
sik (d) (b11:423)	: dhisik
tak (se) (b4:210)	: dak
takok (d) (b5:221)	: taken
tau (d) (b3:154)	: tahu

tekan (d) (b2:143)	: teka
teng (pk) (b1:4)	: dhateng
timbang (pk) (b1:71)	: tinimbang
liyang (d) (b2:112)	: tiang
trus (pk) (b1:43)	: terus
wong (pk) (b1:61)	: uwong
yo (pk) (b3:169)	: ayo

Catatan 2	
Beji (b4:214)	: menghitung
Binggel (b12:537)	: gelang di kaki
Diteмаaken (b1:28)	: ditata ulang sesuai dengan tempatnya
Gapyak (b11:458)	: sandal yang terbuat dari kayu
Gedliek (b6:257)	: dinding yang terbuat dari bambu
Gembrodok (b1:51)	: berjatuhan
Jublang (b1:80)	: sendang
Kendi (b11:481)	: tempat air yang terbuat dari tanah
Kendil (b1:22)	: tempat untuk menanak nasi yang terbuat dari tanah
Kreung (b6:249)	: tempat untuk mencari ikan yang berbentuk keranjang yang berlubang-lubang
Langgar (b2:155)	: mushola
Male (b1:28)	: lagi
Mengsem (b1:29)	: tersenyum

Ngiplah (b4:210)	: menghitug
Ngliwet (b1:22)	: menanak nasi
Nggetakaken (b9:358)	: meletakkan
Ngupeng (b9:305)	: memutari
Njegot (b12:550)	: marah
Parek (b9:320)	: dekat
Putik (b2:110)	: ujung
Rambu (b11:450)	: menjaga sawah atau tegal
Tiban (b9:375)	: kejatuhan
Turu (b11:446)	: tidur
Yuta (b4:210)	: juta

3.4. Terjemahan teks sastra lisan Sendangdhuwur

I

BABAK PERTAMA

Raden Khosim Sunan Drajat adalah teman seperjuangan dari Raden Noer. Raden Noer berasal dari Sedayu, sedangkan ayahnya berasal dari Bagdad ketika ke Sendang melewati Sedayu. Raden Khosim minta teman dalam menyebarkan agama di daerah Paciran kepada Raden Noer Sunan Sendang. Raden Noer Sunan Sendang adalah murid dari Raden Noer Rochmad Surabaya dan termasuk murid yang paling tua, sedangkan Raden Khosim adalah putra dari Raden Noer Rochmad.

Ketika akan menyebarkan agama yang pertama kali diperlukan adalah air, mereka lalu mencari sumber air di daerah Paciran. Raden Noer dan Raden Khosim kemudian berpuasa (tirakat) selama 41 hari, Raden Noer Sunan Sendang itu tidak berpuasa tetapi hanya tidak tidur sedangkan Raden Khosim itu berpuasa dan memarahi.

“Noer, mengapa kamu tidak berpuasa, karena saya lihat kamu makan saja.”

Tetapi dalam makan itu tidak seandainya saja karena makannya itu menggunakan beras satu cingkir ditambah dengan kerikil satu cinkir lalu dimasak dan apabila matang sambil dipilih dan membaca

“Subhanallahi Walhamdu lillaahi Waala Illaha Illahu Walaahu Akbar.”

Setiap satu nasi sehingga ia tidak tidur dan begitu seterusnya sampai ia kenyang, karena di dalam nasi tadi terdapat campuran antara beras dan kerikil apabila sudah capck ia berhenti. Akhirnya Raden Khosim Sunan Drajat pun mengetahui.

“Noer, kamu diajak tirakat dari tadi makan terus.”

Langsung saja tempat yang digunakan untuk memasak yaitu kendil dibungkus dengan daun pisang kemudian langsung dibanting oleh Raden Khosim Sunan Drajat. Raden Noer hanya bisa menangis.

“Kok dibegitukan, Kak Sim.”

Raden Khosim dipanggil kakak karena ia putra dari Raden Noer Rochmat. Kemudian ia mengambil pecahan kendil tersebut dan ditata kembali, setelah itu digunakan untuk memasak lagi. Raden Noer Sunan Sendang hanya bisa tersenyum dan ketika dilihat sudah 40 hari berarti hanya kurang satu hari tirakatnya, tetapi Raden Noer masih saja memasak nasi.

“Noer, kamu sudah diberitahu tidak boleh memasak tetapi masih memasak saja, sudah mana kendilmu.”

Kendil tersebut langsung dibalik dan disabda menjadi gunung Kendil. Gunung Kendil terletak di sebelah utara Sendang yaitu gunung yang bentuknya mirip dengan kendil dan letak tersebut agak jauh dari rumah penduduk. Biasanya banyak anak pramuka yang berkemah di sana.

Ketika sudah waktunya berbuka puasa Raden Noer Sunan Sendang merasa lapar dengan maksud ingin makan, karena sudah hari yang ke-41.

“Kak Sim, saya sudah merasa lapar tetapi makan apa soalnya kendil yang digunakan untuk memasak sudah disabda menjadi batu.”

“Lho di sana itu kan makanan buah siwalan.”

Kemudian Raden Noer Sunan Sendang berpura-pura.

“Saya tidak bisa memanjat Kak Sim, bagaimana saya tidak bisa memanjat.”

“Pohon siwalan itu jangan dipanjat.”

Oleh Raden Khosim Sunan Drajat lalu dipukul dengan tongkat sebanyak tiga kali tiba-tiba buah siwalan tersebut berjatuh semua tanpa tersisa sedikit pun.

Tetapi Sunan Sendang tidak mau mengambil buah tersebut sebaliknya malah menangis.

“Bagaimana Kak Sim kok dibegitukan.”

“Kamu katanya lapar, diambilkan buah siwalan tidak mau sebaliknya kamu menangis.”

“Saya ini bukan karena lapar, tetapi saya memikirkan umat. Bagaimana nasib umat nanti apabila cara pengambilan buah dengan cara begitu berarti nasib umat akan sengsara nanti.”

“Bagaimana keinginanmu?”

“Begini caranya.”

Dipukul dengan tongkat oleh Raden Noer Sunan Sendang sebanyak tiga kali langsung dilengkungkan, kemudian diambil buah yang sedang-

sedang saja untuk dimakan mereka berdua. Raden Khosim Sunan Drajat pun berkata.

“Jadi begini caranya Noer.”

“Ya Kak Sim, kamu ambil yang perlu saja. Buah yang kecil biar menjadi besar, buah yang sedang untuk dimakan kita berdua, sedangkan buah yang besar biar menjadi tua nanti untuk diwariskan kepada anak cucu orang daerah Paciran. Jika kamu begitukan besar kecil akan menjadi satu dan kita tidak mempunyai bibit nantinya.”

“Oh, begitu keinginanmu.”

Begitulah kesaktian dari Raden Noer Sunan Sendang, kesaktiannya lebih unggul dibanding dengan Raden Khosim Sunan Drajat. Raden Khosim dirok berjatuhannya semua sedangkan Raden Noer dilengkungkan.

Sesudah makan mereka berdua, Sunan Sendang diajak meneruskan perjalanan mencari sumber air. Air itu sangat dibutuhkan untuk banyak orang, misalnya untuk minum, untuk wudhu, untuk kebutuhan orang banyak itu air itu masih mencari-cari, dicari di atas gunung dan sekitarnya belum ditemukan. Tetapi kira-kira waktu ashar ditemukan sumur di sebelah barat desa. Ketika diorek-orek dengan tongkat sumber air tersebut menjadi banyak dan langsung mengalir ke Sendang, kemudian dibuatkan jublangan (tempat air) di bawah gunung tersebut.

Akhirnya jublangan tersebut pun penuh, yang membuat senang orang di daerah sekitar daerah tersebut senang, mereka sama memuji, selain itu air tersebut digunakan untuk mengembala rajakaya, digunakan untuk minum

kambing, sapi, untuk dirinya sendiri. Mereka membawa tempat air, untuk buang air, semua dibawa serta untuk menuju ke jublang. karena terlalu senang mereka juga mandi di situ dengan menggunakan semua pakaiannya. Dan membuat heran Raden Noer Sunan Sendang.

“Ini bagaimana ditemukan air sangat senang sampai-sampai mandi saja tidak diambil dalam wadah tetapi langsung masuk ke dalam jublangan.”

Kemudian Raden Noer Sunan Sendang pun berkata dengan Raden Khosim.

“Begini nanti untuk diingat-ingat apabila nanti di akhir zaman tempat ini dinamakan Sendang, yaitu Sendang Pagesan.”

Sampai sekarang masih terdapat di daerah Sendang.

II

BABAK KEDUA

Akhirnya mereka pulang karena sudah capek, sudah mencari air di atas gunung di daerah Ngimbang. Dalam perjalanan pulang tersebut mereka beristirahat karena merasa lapar, tetapi mereka tidak mempunyai bahan makanan untuk dimasak. Raden Khosim kemudian mengambil tanaman wilus yang ada di sekitar mereka beristirahat, wilus tersebut sangat besar hingga sebesar paha. Ketika akan dimasak oleh Raden Khosim Sunan Drajat merasa bingung karena kendil yang digunakan untuk memasak sudah disabda menjadi gunung. Keinginan Raden Khosim adalah separuh untuk dimakan di situ dan separuh akan dibawa pulang. Raden Noer Sunan Sendang pun berkata.

“Sini.”

Kemudian dibawa oleh Raden Noer Sunan Sendang.

“Mari Kak Sim, bawa ke sini.”

Setelah tanaman wilus dibawa oleh Raden Noer Sunan Sendang dan dikembalikan ke tempat semula yaitu tempat tanaman wilus tersebut dicabut. Kemudian Raden Noer Sunan Sendang pun berdo'a agar wilus tersebut nantinya akan matang separuh sesuai keinginan Sunan Drajat. Akhirnya setelah dicabut wilus tersebut telah matang separuh, kejadian tersebut membuat heran Raden Khosim kemudian tertawa dan berkata

“Kamu bisa saja Noer, Noer.”

Begitulah kesaktian dari Raden Noer sehingga wilus tersebut tidak perlu dimasak. Karena jumlah ujung wilus itu sembilan, kata orang-orang daerah tersebut terdapat sumur Leng Sanga sebab jumlah wilus itu ada sembilan (dalam bahasa Jawa "sanga"). Sumur tersebut dapat digunakan untuk mencukupi kebutuhan orang di daerah Sendang, sehingga orang Sendang dapat minum hanya dari bekas ujung tanaman wilus. Sumur Leng Sanga sangat dalam dan tidak dapat langsung diambil dengan timba. Oleh karena itu, dibuatkan yang cara penggunaannya di poncal-pancal. Karena menggunakan gilingan maka sumur tersebut pun dapat dinamakan sumur Giling. Pada waktu zaman dahulu belum ditemukan sanyo, sehingga cara mengambil yaitu dengan digiling. Sumur giling tersebut masih terdapat di daerah Sendang. Apabila kita pergi ke masjid maka sumur tersebut terletak di tengah-tengah masjid tersebut.

Kemudian mereka melanjutkan perjalanan, Raden Noer Sunan Sendang mengantar Raden Khosim Sendangdhuwur ke desa Drajat. Tetapi di tengah perjalanan Raden Khosim berkata :

“ Kamu jangan kembali dulu Noer, kita tirakat saja di sumur Bioto”

Begitu cara zaman dahulu untuk bertapa, karena sering digunakan untuk bertapa maka sumur tersebut dinamakan sumur Bioto. Dipinggir sumur tersebut terdapat sumur lagi yaitu sumur Jembut, ini disebabkan Raden Noer Sunan Sendang sering lewat diatas sumur tersebut. Kata orang daerah tersebut berarti di jembut. Raden Khosim Sunan Drajat pun berkata

“Noer jangan dijembut, sumur itu digunakan untuk minum orang sekitar sini. Sumur jangan kamu jembut.”

Sampai sekarang terdapat sumur Jembut yang terletak sebelum desa Kranji. Apa bila akan tirakat di sumur Bioto sedangkan apabila akan sholat di tanah kosong yang terletak di sebelah utara desa Kranji. Tanah kosong tersebut adalah tanah yang tidak bisa ditanami sehingga hanya digunakan untuk sholat. Setelah bertapa di sana kira-kira 41 hari, mereka menemukan di sekitar mereka bertapa terdapat banyak buah-buahan, banyak buah jambu, buah pisang di daerah itu. Dan Raden Noer Sunan Sendang itu berkata

“Tempat ini dinamakan Brahba. Brah itu karena banyak buah-buahan.”

Raden Khosim Sunan Drajat pun berkata :

“Ini sesuatu yang harus kamu ingat Noer, nanti di akhir zaman disini pasti banyak terdapat orang. Karena Brah itu artinya banyak, sedangkan Ba itu artinya orang. Banyak orang yang akan datang ke sini dan akan ramai tempat ini.”

Dan sekarang sudah mulai terlihat banyak orang yang berdatangan ke daerah tersebut. Nanti kita lihat saja apakah kita masih bisa melihat banyaknya orang yang datang kesana yaitu di daerah antara desa Sendang dan desa Drajat.

III

BABAK KETIGA

Akhirnya mereka berdua pulang ke tempatnya masing-masing. Raden Noer Sunan Sendang mulai berjuang di daerah Sendang yang tepatnya dipinggir sumur tersebut. Raden Noer mengajar anak-anak kecil setiap hari yaitu belajar mengaji. Sedangkan Raden Khosim Sunan Drajat pun mengajar di desa Drajat, mereka berdua juga membuat pondok untuk para santri.

Santri Raden Noer Sunan Sendang bertambah banyak, karena banyak yang berasal dari daerah sekitar tersebut. Selain itu juga banyak yang datang dari pegunungan. Langgar yang digunakan untuk mengaji akhirnya tidak muat, sehingga Raden Noer berkeinginan untuk memperbesar langgar tersebut. Raden Noer akhirnya pergi bermusyawarah dengan Raden Khosim Sunan Drajat di desa Drajat.

“Bagaimana Kak Sim, langgar kepunyaan saya sekarang sudah tidak muat”.

“Sekarang kamu mempunyai uang. Karena ada orang yang mempunyai dua masjid dan masjid yang satunya dijual. Apabila kamu memang mempunyai uang, nanti akan saya antar kamu pergi ke sana. Dahulu pernah saya ikut mendirikan masjid Demak Bintoro, saya mendengar ada orang yang mempunyai dua masjid di Jawa Tengah, masjid

tersebut kepunyaan Mbok Rondo Mantingan. Mbok Rondo Mantingan itu sebagai pelengkap dari wali sanga.”

Begini ceritanya, dahulu wali sanga itu mendirikan masjid, tetapi mereka bermusyawarah dahulu di Demak. Ketika mendirikan masjid tersebut kurang satu tiang, sehingga agak miring kemudian dilengkapi oleh Mbok Rondo Mnatingan. Dalam musyawarah tersebut itu setiap wali diminta untuk menyumbang satu tiang. Mbok Rondo Mantingan kemudian menangis karena dia tidak mempunyai uang untuk membeli kayu. Kemudian Sunan Kalijaga bertanya :

“Ada apa Mbok kamu menangis ?”

“Saya ini bagaimana nak, hanya diminta sumbangan kayu untuk tiang masjid saja saya tidak bisa. Saya ini kok terlalu.”

Sunan Kalijaga berkata

“Mbah-mbah begitu saja sudah bingung, sekarang ini para wali sedang pacak-pacak kayu. Mbah minta saja tata kayu tersebut nanti Mbah kumpulkan terus ditata supaya bisa menjadi tiang seperti kepunyaan para wali.”

Mbok Rondo Mantingan akhirnya menuruti apa yang dikatakan Sunan Kalijaga, kemudian mengambil tatal kayu kepunyaan para wali dan ditata, setelah itu menjadi tiang seperti kepunyaan para wali. Mbok Rondo Mantingan itu memang sangat sakti sehingga hanya tatal kayu tersebut menjadi tiang masjid seperti kepunyaan para wali. Dan semua itu terdapat di masjid Demak Bintoro. Masjid di Demak Bintoro ini terdapat sembilan

tiang yang terbuat dari kayu dan satu tiang yang terbuat dari tatal kayu. yaitu milik Mbok Rondo Mantingan. Biasanya di daerah tersebut terdapat suatu kepercayaan, barang siapa yang dapat mengambil sedikit tiang kayu yang terbuat dari tatal kayu tersebut akan dapat digunakan untuk mengobati penyakit apa saja. Oleh karena itu, sekarang sudah tidak boleh karena tiang tersebut sudah ditapel semuanya, dan juga setiap tiang itu sudah ada namanya misalnya milik sunan Kalijaga. Begitulah musyawarah di sana dan Raden Khosim mengerti apabila ada orang yang mempunyai dua masjid.

Raden Noer memang tidak mempunyai uang, kalau zaman sekarang enak bisa pergi ke Malaysia, kalau tidak pergi ke Malaysia bisa pergi minta bantuan ke sana. Kemudian ia pulang.

“Kalau begitu saya pulang dulu untuk mencari uang.”

IV

BABAK KEEMPAT

Raden Noer pulang ke Sendang.

Para santri kemudian dikerahkan semua oleh Raden Noer Sunan Sendang untuk mengerjakan tanah. Kemudian Raden Noer Sunan Sendang pun berkata.

“Sekarang ini semua santriku yang berasal dari daerah utara seperti daerah Plapah yaitu di pinggir bengawan, juga utara Karang Ungu, Karanggeneng, Karang Cangkring. Kamu yang mempunyai tanaman tebu kamu pulang dulu untuk mengambilnya dan ditanam di sini.”

Kemudian mereka menanam tebu, tanaman tebu itu cepat sekali panen hanya di kocok dan ditekan di tanah, akhirnya tanaman tebu itu subur. Setelah itu mereka panen dan mendapat satu juta. Sekarang kita menyebutnya satu juta sedangkan zaman dahulu itu menyebutnya sayuta, yang akan digunakan untuk membeli masjid.

“Sekarang kita sudah mendapatkan satu juta”

Oleh karena itu, tempat yang digunakan untuk menanam tebu tersebut sekarang dinamakan Sendang Suto, karena tempat tersebut untuk menanam tebu dan menghasilkan uang sebanyak satu juta (sayuto). Tanah daerah tersebut sangat subur dan sekarang ini ditanami oleh anak-anak sekolah. Letak dari Sendang Suto adalah dibawah masjid agak sebelah

barat, sekarang ini digunakan untuk pendidikan Al- Muttaqimah dipimpin oleh kyai Jubber.

Nah sekarang saya sudah mempunyai uang sebanyak satu juta berarti saya sudah bisa tenang, sambil berkata.

“Sekarang ini mungkin sudah bisa digunakan untuk membeli masjid”

Ketika akan berangkat ke tempat Raden Khosim Sunan Drajat untuk memberitahu bahwa ia telah mendapatkan uang sebanyak satu juta, yang nantinya akan dibawa ke Jawa Tengah ia masih ragu-ragu.

“Apa benar uangku berjumlah satu juta, nanti apabila tidak saya hitung lagi dan benar uangku tidak berjumlah satu juta berarti saya sudah berdosa kepada Raden Khosim Sunan Drajat.”

Sambil berjalan ia menghitung lagi apa benar uang yang dibawa sebanyak satu juta, sedangkan pada zaman dahulu menghitung itu adalah Beji. Dan sekarang tempat dia menghitung uang itu dinamakan Sendang Beji, letak dari sendang Beji itu di sebelah utara jalan sampai pada SMP Muhamadiyah yang juga terletak di sebelah utara Sendang. SMP Muhamadiyah itu termasuk dalam Sendang Beji. Maka berarti dibawah masjid itu merupakan letak dari Sendang Suto yaitu tempat ditanami tanaman tebu dan ketika akan di bawah ke utara uang hasil tanaman tebu dihitung lagi, sehingga dinamakan Sendang Beji sampai agak sebelah utara. Akhirnya ia yakin bahwa uang yang telah dibawa berjumlah satu juta.

V

BABAK KELIMA

Kemudian beliau bertanya kepada Raden Khosim.

“Bagaimana sekarang Kak Sim, saya sudah mendapatkan uang.”

“Kamu mempunyai uang berapa ?”

“Saya mempunyai uang satu juta, apakah sudah cukup ?”

“Sudah dapat, sudah dapat digunakan untuk membeli masjid dan sekarang kamu segera berangkat. Saya tidak bisa mengantar kamu sebab hari ini saya sedang mendirikan masjid, yaitu masjid Drajat. Sehingga saya tidak bisa mengantar kamu ke sana.”

“Tetapi saya tidak mengetahui dimana tempat Mbok Rondo Mantingan.”

“Kamu berangkat saja ke barat, di sana nanti kamu bisa bertanya-tanya. Kamu berangkat ke barat terus, di sana letak Mbok Rondo Mantingan.”

VI

BABAK KEENAM

Setelah sampai di sana ternyata masjid tersebut tidak dijual, sehingga uang yang dikumpulkan tidak terpakai.

“Mengapa masjid tersebut tidak di jual Mbok Rondo ?”

“Masjid itu memang tidak saya jual, saya sudah selesai membangun masjid yang satunya, dahulu saya ingin menjual karena saya gunakan untuk membiayai masjid tersebut. Dan sekarang masjid itu tidak saya jual.”

Saya sekarang bagaimana, mengapa tidak jual. Saya ini bagaimana. Berarti uang ini tidak terpakai.”

“Saya sekarang tidak membutuhkan uang, sehingga masjid tersebut tidak saya jual tetapi saya wakafkan.”

“Kalau begitu saya berterima kasih, dan saya terima wakaf tersebut.”

“Tidak dengan mudah kamu menerima wakaf tersebut. Karena tidak hanya saya berikan saja tetapi ada syaratnya.”⁹

“Apa syarat tersebut Mbok Rondo?”

Mbok Rondo berkata syaratnya kamu harus menikahi, wah Mbok Rondo. Raden Noer Sunan Sendang bergurau. Akhirnya diberitahu syarat tersebut.

“Siapa saja yang bisa memboyong masjid itu, tidak ?”

Ada yang menceritakan sebagian kisah bahwa siapa saja yang bisa mengangkat masjid tersebut tetapi sebelumnya harus memenuhi kamar mandi menggunakan kreneng. Kreneng adalah rojong yang berlubang-lubang. Biasanya orang pencari ikan menamakan jong, sedangkan orang di daerah sana menamakan kreneng. Untuk memenuhi kamar mandi seharusnya menggunakan timba yang terbuat dari seng bukannya kreneng, padahal kamar mandi milik Mbok Rondo Mantingan cukup besar. Kalau kamu bisa memenuhi kamar mandi dengan kreneng, kamu bisa membawa masjid ini. Tetapi Raden Noer Sunan Sendang pun dapat memenuhi keinginan Mbok Rondo Mantingan ini. Keadaan kreneng yang berlubang-lubang itu seperti tertutup tidak ada lubangnya, sehingga dengan cepat Raden Noer Sunan Sendang diperintahkan mengangkat masjid tersebut tanpa membuat kerusakan sedikit pun, bukan berarti harus diambil atapnya terlebih dahulu, temboknya tetapi harus langsung dibawa, kalau masjid tersebut kecil enak saja kita mengangkatnya, tetapi masjid tersebut sangat besar seperti masjid Agung. Masjid yang berbentuk ukiran yaitu ukiran Jepara yang begitu bagus dan megah.

“Bagaimana Raden Noer Sunan Sendang dengan syarat tersebut?”
kata Mbok Rondo Mantingan.

“Saya ini berarti bukan sekarang memberi jawaban menolak ya tidak. Tetapi saya minta waktu dan sekarang saya minta diri dulu.”

VII

BABAK KETUJUH

Kemudian Raden Noer Sunan Sendang pergi ke desa Drajat untuk menceritakan hal itu pada Raden Khosim.

“Kak Sim,”

“Kamu sudah datang, Noer?”

Sebentar saja sudah datang, wali berjalan begitu cepat, meskipun tidak menggunakan kendaraan. Begitu cepat sehingga seperti angin.

“Ya Raden, tetapi masjid tersebut tidak dijual.”

“Wah kebetulan, uangnya bisa saya pinjam untuk membangun masjid ini.”

“Bagaimana bisa kebetulan, disini ada syaratnya.”

“Apa syaratnya?”

“Syaratnya tidak boleh dipugar.”

“Kamu ini bagaimana?”

“Saya begitu senang dengan masjid yang bagus ukir-ukirannya.”

“Kalau kamu senang dan tertarik, bagaimana usahamu?”

“Begini saja, saya minta di do’a kan, Sunan yang mendo’akan, sedang saya”

“Jadi begitu, ya akan saya do’akan.”

Kemudian dido’akan oleh Raden Khosim Sunan Drajat dan Raden Noer akhirnya pulang.

VIII

BABAK KEDELAPAN

Kira-kira pukul 10.00 malam Sunan Sendang membangunkan santri-santrinya, semua santri dibangunkan. Semua santri terkejut, karena tidak biasanya gurunya membangunkan santri-santrinya.

“Sekarang kamu semua cepat bangun, kemudian kamu semua mengambil air wudhu dan membawa Al Qur'an.”

Di dalam Al Qur'an terdapat surat Jin. Mereka semua diperintahkan membaca surat jin tersebut. Belum selesai mereka mengaji, seolah-olah semua jin datang. Jin tersebut seperti di panggil, kemudian bertanya para jin :

“Ada perlu apa Raden, sepertinya saya dan teman-teman dipanggil.”

“Saya mempunyai keperluan dan meminta bantuanmu, yaitu mengangkat masjid milik Mbok Rondo Mnatingan di daerah Jawa Tengah. Apakah kamu sudah siap, atau tidak ?”

“Kalau begitu saya sudah siap, kapan mau dilaksanakan, apa besok?”

“Bukan besok.”

IX

BABAK KESEMBILAN

Kemudian mereka diajak ke tempat tersebut di Jawa Tengah. Mereka semua berangkat bersama para santri. Setelah sampai kemudian berkata kepada Mbok Rondo

“Mbok Rondo saya sudah siap mengangkat masjid tersebut dan di bawah di daerah Sendang.”

“Apa sekarang, tetapi apabila nanti masjid tersebut ada yang rusak sedikit saja berarti tidak saya perbolehkan mengangkat masjid itu. Kamu akan saya sabda dan nanti akan saya pidana.”

“Ya Mbok Rondo, sudah saya siapkan.”

Kemudian semua santri dan semua jin juga Raden Noer Sunan Sendang mengitari masjid, setelah itu masjid tersebut langsung diangkat dan disaksikan oleh Mbok Rondo Mantingan. Mbok Rondo Mantingan begitu heran melihat kejadian tersebut, karena diangkat cepat seperti kilat.

“Ada orang yang bisa mengangkat seperti itu ?”

Jadi hanya dengan satu kedipan, tidak disangka begitu dilihat lagi sudah seperti terbang, ya begitu saja cepat diangkat masjid tersebut. Sehingga orang daerah Paciran agak belok sebelah timur, beloknya begitu cepat. Orang yang melihat kejadian itu begitu ketakutan (dalam bahasa Jawa: wedi kepranjang). Makanya orang yang melihat ketakutan sampai tidak sadar tersebut dinamakan desa Pananjan. Di sanalah letak desa

Pananjan di sebelah timur Paciran. Melihat perjalanan masjid yang sampai di daerah Pananjan agak sebelah selatan dan hampir sampai di Sendang tetapi disitu perasaannya agak resah. Begitulah namanya perasaannya agak resah, orang-orang tua merasa perasaannya resah.

“Ini sekarang ada apa, kamu semua berhenti dahulu. Para santri dan jin berhenti dahulu.”

“Ada apa guru, mengapa berhenti dahulu, padahal desa Sendang sudah kelihatan, sudah kelihatan begitu.”

“Ya benar, tetapi kamu berhenti dahulu. Biasanya apabila orang tua perasaannya tidak enak pasti ada apa-apanya. Coba kau lihat masjid tersebut.”

Kemudian santri-santri itu melihat dan memutar masjid tersebut untuk meneliti, karena sudah hampir sampai di Sendang.

“Bagaimana ini berhenti-henti padahal tidak terjadi apa-apa.”

“Kamu ini bilang dekat-dekat saja (dalam bahasa Jawa : porak-parek).”

Di akhir zaman dimana tempat berhentinya masjid tersebut dinamakan Sumerek. Ya di daerah tersebut terdapat desa Sumerek, yaitu di sebelah selatan Sendang, apa bila kita akan pergi ke Sendang kita akan melewati desa Sumerek. Yaitu terletak disebelah timur jalan. Jalan itu merupakan desa Sumerek. Apabila kita ke Sendang ada yang dinamakan Gayam. Sumur Gayam tersebut jika dilihat dari sumurnya memang kelihatan satu desa, tetapi begitulah ceritanya. Kemudian berhenti di

Sumerek, sudah-sudah dekat, kelihatan sudah dekat. Dan besok di akhir zaman daerah itu dinamakan Sumerek.

“Apa sudah kamu cari lagi?”

Kemudian dicari lagi ternyata salah satu pintunya hilang, ada yang hilang pintunya karena belum dikunci pintunya oleh Raden Noer.

“Bagaimana ini pintunya hilang?”

“Nah sekarang kamu tahu baliwa orang tua sudah merasa tidak enak. Sekarang kamu harus mencari pintu tersebut. Apabila Mbok Rondo Mantingan mengetahui kejadian ini, maka masjid ini tidak akan di wakafkan dan kita semua akan disabda.”

Kemudian semua mencari, ada yang mencari di sebelah utara, ada yang disebelah selatan, dan ada yang disebelah barat. Ketika mencari pintu tersebut, ternyata ditemukan di pesisir utara tetapi telah diambil orang. Ya ternyata disitu tempat cicir pintu tersebut. Dan dimana tempat cicir tersebut dinamakan Paciran.

“Raden Noer tempat cicir pintu tersebut di daerah Paciran, tempat cicir pintu tersebut.”

Kemudian para santri memintanya

“Hey, itu pintu milik Sunan Sendang, sebab masjid ini milik Sunan Sendang.”

Ternyata tidak boleh.

“Tadi saya menemukan disini.”

Ketika tidak boleh tadi akhirnya mereka saling berebut dan kemudian mereka bertengkar. Orang di daerah tersebut menyebutnya menciro yaitu Paciran Menciro. Mereka semua bertengkar ramai dan geger di daerah tersebut. Tetapi para santri kalah, karena kalah dibiarkan saja orang tersebut. Pintu masjid tersebut dibawah lari kearah timur. Di sana ada sungai yang dahulu itu terdapat dasarnya. Apabila kita pergi ke sana itu terdapat dasarnya. Sungai tersebut belum kelihatan dasarnya tetapi orang tersebut sudah masuk ke dalam sungai. Akhirnya para santri menggertak.

“Pintu tersebut kepunyaan Sunan Sendang, apa bila kamu curi kamu akan disabda menjadi batu seperti kendil.”

Digertak begitu akhirnya orang yang membawa pintu itu akhirnya ketakutan, langsung diletakkan pintu tersebut (di letakkan dalam bahasa Jawa : gletak). Tempat diletakkan pintu itu dinamakan desa Nggetak. Tempat diletakkan pintu itu sekarang sudah ramai, sekarang tempat tersebut di bangun kecamatan. Di sebelah timur sungai tersebut dinamakan desa Nggetak sedang di sebelah barat desa itu dinamakan Paciran. Sebelah timur sungai tersebut karena tempat larinya, dimana aliran sungai tersebut dinamakan Nggetak.

Di daerah Nggetak sekarang sudah dibangun puskesmas kesehatan, KUA, Kecamatan, Kantor polisi.

Akhirnya ditunggu terus orang tersebut akhirnya tidak kembali dan para santri yakin bahwa orang tersebut tidak akan kembali, kemudian oleh

para santri diambil pintu tersebut dan dibawa ke Sumerek yaitu tempat berhentinya masjid itu. Raden Noer Sunan Sendang sudah mengetahui apabila pintu itu telah diketemukan.

Sebelum shubuh yaitu kira-kira pukul 03.00 sudah selesai ditemukan masjid Tiban. Oleh karena itu, Sunan Sendang sudah bisa mendirikan masjid tersebut sebelum shubuh. Apabila tidak salah pada waktu itu yaitu malam Kamis, malam Jumat ya yang benar hari Kamis malam Jum'at. Ketika sudah selesai kemudian digunakan untuk sholat berjamaah. Orang-orang daerah tersebut terkejut semua.

“Kemarin tidak ada masjid ini, ada masjid Tiban Tiban Tiban.”

Orang-orang daerah tersebut memberi nama masjid Tiban. Orang-orang daerah tersebut tidak mengetahui prosesnya demikian. Mereka mengetahui tiba-tiba pagi itu terdapat masjid sehingga dinamakan masjid Tiban. Orang-orang daerah tersebut tidak mengetahui asal usul itu. Oleh karena itu, orang-orang daerah itu merasa heran apabila Sunan Sendang mendapat masjid Tiban, datang dari mana. Karena itu mereka ingin mencari tahu bagaimana prosesnya. Demikian ceritanya mengapa orang-orang daerah itu menamakan masjid Tiban dan sampai sekarang masih begitu. Begitulah cerita masjid Tiban apabila ingin bertanya mereka bertanya di daerah Sendang.

X

BABAK KESEPULUH

Dan esoknya Raden Noer Sunan Sendang pergi ke desa Drajat untuk bertemu dengan Raden Khosim Sunan Drajat. Ia ingin mengatakan bahwa dia telah selesai membuat masjid di Sendang.

“Apakah sudah selesai, Noer ?”

“Sudah selesai, Kak Sim.”

“Apa benar sudah selesai”

Seperti tidak percaya.

“Raden Noer apa benar, ayo kita ke sana, saya ingin melihatnya.”

Kemudian Raden Khosim melihat ke sana.

“Ini sudah bagus, bagus benar Noer, kamu memang beruntung. Saya sudah bersusah payah, kemarin sebetulnya masjid tersebut sudah selesai tetapi hanya kurang satu tiang.”

Sunan Drajat berkata lagi.

“Sekarang kamu harus membantuku Noer, Noer kamu harus bertanya pada santrimu barangkali ada yang mempunyai kayu yang cukup dan dapat digunakan untuk tiang masjid Sunan Drajat itu apabila boleh nanti saya akan memintanya, tetapi apabila tidak boleh akan saya beli.”
Begitulah proses berdirinya masjid Tiban sudah selesai.

XI

BABAK KESEBELAS

Sekarang mengenai kerja sama dengan Sunan Drajat untuk membantunya, tetapi Sunan Sendang berkata.

“Tetapi sekarang para santri sedang pulang, biasanya pada hari Jum’at semua santri pulang.”

Pada zaman dahulu para santri pada hari jum’at itu selalu pulang, dan mereka kembali pada hari Sabtu.

“Kak Sim, besok para santri akan saya beritahu apabila sudah kembali. Besok pada hari Sabtu mereka semua pasti kembali.”

Pada hari Sabtu mereka sudah kembali dan Raden Noer Sunan Sendang pun bertanya pada mereka

Ada santri yang berasal dari sebelah selatan, mengatakan bahwa dia mempunyai kayu.

“Kamu santri darimana ?”

“Saya santri dari Bangeran. Saya dari Bangeran Pak Guru.”

“Apa kamu memang mempunyai kayu ?”

“Saya mempunyai kayu yang besar kira-kira cukup untuk tiang masjid.”

“Cukup sudah, kamu beritahu pada orang tuamu dan sekarang kamu pulang untuk memberitahunya. Dan katakan kepada orang tuamu bahwa

kayu tersebut saya minta kalau boleh, kalau tidak boleh saya beli. Cepat kamu katakan kepada orang tuamu.”

Langsung santri tersebut pulang ke Bangeran untuk bertanya pada orang tuanya. Orang tua santri tersebut sadar, maka kayu tersebut tidak boleh dibeli oleh gurunya tetapi hanya diberikan saja.

“Saya akan mewakafkan kayu tersebut dan kamu cepat kembali ke pondokanmu di Sendang.”

Kembali santri tersebut untuk memberitahukan kepada gurunya bahwa dia telah mendapatkan kayu itu dan tidak boleh dibeli tetapi hanya diwakafkan saja. Raden Noer pun berterima kasih.

“Kapan kayu tersebut dipotong, guru.”

“Saya akan bertanya dulu ke Drajat, kapan dilaksanakan?”

Langsung ditanyakan disana, ketika akan dipotong.

“Nanti sore saja dipotong, nanti malam nanti malam saja dipotong. Ya Raden Noer Sunan Sendang.”

Raden Khosim Sunan Drajat. Hanya semalam belum semalam disana, sudah roboh kayu tersebut robohnya satu dirian satu gunaan, satu dirian satu gunaan. Raden Noer Sunan Sendang pun berkata

“Sekarang ini kita berhenti dulu Raden Khosim, sekarang sudah waktunya shubuh. Semua santri berhenti dahulu, ayo sekarang kita sholat shubuh.”

Para santri menjawab

“Di daerah ini terdapat air, tidak ada air di sini.”

“Ayo sekarang kita ke desa Bangeran.”

Kemudian akan meminta air di desa Bangeran, membangunkan orang-orang yang sedang tidur. Di desa Bangeran membangunkan orang-orang yang sedang tidur tetapi mereka tidak mau bangun-bangun. Raden Noer Sunan Sendang membangunkan tidak bangun, Raden Khosim membangunkan juga tidak bangun keduanya kerepotan. Raden Noer berkata

“Bagaimana ini Raden Khosim ?”

“Sudah biarkan saja, jangan dibangunkan lagi hanya untuk diminta air sedikit saja yang digunakan untuk sholat mereka tidak bangun-bangun. Biarkan saja mereka tetap tidur dan tidak pantas apabila desa ini dinamakan desa Bangeran tetapi dinamakan desa Teburu, yaitu tetap tidur.”

Desa Teburu terletak sebelum desa Sumerek.

“Sudah biarkan saja, besok diakhir zaman tidak pantas dinamakan desa Bangeran dan dinamakan tetap tidur Teburu.”

Sekarang ini desa teburu termasuk kecamatan Solokuro, desa Teburu termasuk kecamatan Solokuro.

“Sekarang kita pindah saja ke sebelah barat, di sana terdapat orang rambu (orang yg menjaga sawah).”

Orang rambu kalau tidak salah adalah kempot menurut orang zaman dahulu. Wong rambu di tegalan syukur-syukur di tegalan tetapi bisa juga sawah. Seperti yang menjaga tegal itu dinamakan rambu.

“Ayo sekarang kita lihat orang rambu tersebut, terlihat kerlip-kerlip seperti ada orang rambu. Ayo kita melihat ke sana barangkali mempunyai air“

Semua santri akhirnya pergi ke sana. Kedengaran suara kepyak sebab mereka tidak mempunyai sepatu hanya sandal. Dahulu sandal yang dipergunakan adalah gapyak, gapyak terdengar kepyak-kepyak suaranya. Orang rambu tersebut kaget. Dia tidak menyangka dan tidak pernah melihat, orang yang tinggal di hutan sehingga dia terkejut.

“Siapa itu kelihatan banyak orang begitu ?”

Sebelum dibangunkan sudah membukakan pintunya.

“Siapa kamu ?”

“Saya adalah Raden Noer Sunan Sendang dengan Raden Khosim Sunan Drajat.”

Orang tersebut terkejut yang tadi ditanya adalah pembesar.

“Apakah benar anda seorang Sunan, Sunan adalah tempat orang-orang meminta. Saya pun sudah mendengar apabila anda adalah sunan dan saya sudah mengetahui anda. Oleh karena itu, saya minta maaf, ada keperluan apa?”

“Saya meminta air untuk digunakan sholat shubuh, saya minta sungguh-sungguh dengan teman-teman ini.”

“Saya minta maaf Sunan, saya tidak mempunyai air, saya adalah janda.”

Dari tadi janda selalu berhubungan dengan wali.

“Saya tidak menanyakan tentang janda, saya menanyakan tentang air.”

“Kalau begitu saya minta maaf, biasanya orang yang mempunyai air kalau memang mempunyai air. Saya di rumah ini sendirian, sehingga semua tempat air kosong.”

“Tidak tidak saya tidak meminta banyak cukup hanya satu kendi saja, satu kendi kamu bawa ke sini. Nanti saya gunakan wudhu bergantian.”

“Kalau hanya satu kendi mungkin akan saya carikan.”

Ketika sudah dicarikan disana, langsung diambil satu kendi begitu. Karena begitu gugupnya memang orang desa yang didatangi wali sehingga menjadi gugup semua. Apabila ada pembesar yang akan datang misalnya; bupati akan ke sini. Di sini pun akan ramai, air itu akhirnya tidak sampai kepada Raden Noer Sunan Sendang sudah dibenturkan pada tiang.

Pyar !

Akhirnya hanya geleng-geleng kepala. Karena begitu gugupnya. Raden Noer Sunan Sendang berkata

“Sudah begini, ditemui sudah jarang. Memang pantas kalau besok desa ini dinamakan Dandapan. Kita ke sini saja sudah gugupnya bukan kepalang.”

Di sini dinamakan desa Dandapan dan sampai sekarang terdapat desa Dandapan, kecamatan Solokuro.

“Scharusnya di akhir zaman dinamakan Dandapan.”

Oleh karena itu, terdapat desa Dandapan yang tidak jauh dari desa Teburu. Kelihatannya kedua desa tersebut hampir bersebelahan yaitu sebelah timurnya, kelihatan di daerah itu. Kemudian Raden Noer Sunan Sendang berkata

“Sudah kamu jangan mengambil air, kamu beritahu saja di mana tempat air tersebut.nanti biar santri-santri ini yang mengambilnya di sumur.”

Setelah diberitahu tempat sumur tersebut, akhirnya mereka pun sholat di situ. Ternyata di sana terdapat langgar dan masih ada sampai sekarang. Langgar tersebut termasuk di desa Dadapan, langgar itu yang digunakan sholat Raden Noer Sunan Sendang dan Raden Khosim Sunan Drajat. Sesudah sholat di mana tadi tempatnya, tempat kayu dirobuhkan tadi, langsung kayu tersebut dipacak dan diperbaiki di sana. Kayu itu dibentuk ukiran oleh Raden Noer Sunan Sendang dan Raden Khosim Sunan Drajat kemudian langsung dibawa di desa Drajat, ditempatkan dan diperbaiki di sana dan merupakan tanggung jawab dakwah milik Sunan Drajat yang lemah lembut yaitu misalnya; berikanlah makan bila orang itu lapar, berikanlah payung bila orang itu kehujanan, berikanlah pakaian kepada orang yang telanjang. Begitulah cara dakwah Sunan Drajat dengan cara mudahnya ya itu Sunan Drajat adalah Sunan yang susah.

Sesudah sampai di daerah sini.Raden Noer Sunan Sendang dan yang diatas adalah Raden Khosim karena Drajatnya bertambah tinggi. Semua orang memuliakan wali, sedangkan Sunan Drajat adalah karena derajat

beliau. Sunan Drajat itu karena derajatnya, Oleh karena itu, apabila melihat masalah itu melihat di atas jangan di bawah. Dan dinamakan Sunan Drajat itu semua orang sudah mengetahui.

XII

BABAK KEDUABELAS

Dinamakan Sunan Drajat, karena memang drajatnya sudah diukur, dan apabila dibandingkan antara Raden Khosim Sunan Drajat dengan Raden Noer Sunan Sendang. Para wali zaman dahulu itu selalu mengadakan arisan tiap tahun. Sunan Sendang juga diundang, dan tempatnya bukan di Sendang tetapi pergi di Gresik dengan Raden Khosim Sunan Drajat berangkat arisan ke Gresik. Mereka berdua saling menunggu, ditunggu oleh Raden Noer Sunan Sendang dan Raden Khosim sendiri sudah menunggu agak lama dan kemudian dia berjalan ke sebelah selatan Sendang, agak naik disebelah timur agak naik melewati desa Sendang begitu naik di atas di desa Sendang begitu. Menunggu agak lama kemudian muncul Raden Khosim Sunan Drajat dengan istrinya. Sunan Sendang adalah orang Sendang dan mereka biasanya ahli emas seperti orang Sendang kemasam itu mereka singkatan dari orang Sendang. Istri Sunan Sendang itu banyak memakai perhiasan yaitu; memakai gelang, memakai kalung, memakai kalung, memakai bingel, memakai apa itu anting-anting bersama Sunan Sendang, sedangkan istri dari Sunan Drajat tidak memakai perhiasan apa-apa, setelah melihat istri Sunan Sendang, istri Sunan Drajat mogok, marah, dan iri.

"Saya akan berangkat arisan tetapi tidak memakai apa-apa, saya ini malu. Sudah saya tidak mau ikut arisan, saya mau pulang ke Drajat."

Raden Khosim itu berkata

“Jangan begitu, kamu begitu saja marah. Kamu kan ingin emas.”

“Ya, masak istri Radea Noer Sunan Sendang begitu banyak perhiasan, sedangkan saya bisa membuat malu di sana, sudah saya ingin pulang saja ke Drajat.”

“Jangan, begitu saja njegot.”

Orang daerah sini mengatakan njegot.

“Sudah sini, saya buatkan emas.”

Kemudain Raden Khosim mengambil akar setelah itu melingkarkannya kemudian menjadi kalung.

“Ini emas sudah kamu pakai.”

Dilingkarkan lagi akar tersebut menjadi gelang.

“Ini kamu pakai.”

Begitulah wali, seperti Sunan Bonang dahulu juga pohon aren bisa juga menjadi emas. Kemudian mengambil kayu dan dipotong, kemudian menjadi sunduk. Dalam membuat emas ini emas, ini emas sampai sekarang dinamakan kimas. Desa Kimas di Sendang digunakan untuk membuat emas, membuat emas untuk istrinya tadi sampai diingat-ingat oleh orang dan dinamakan Kimas. Dan sekarang baru saja ditemukan kalau tidak salah tanggal 13 kemaren bertemu antara teman Raden Rochmat Surabaya yang berasal dari Turki, bernama Abdul Mansyur Al Hujat di tempat sunan Pamekasan yang berasal dari Turki dan juga merupakan teman dari Raden Noer. Saya sempat melihat mereka

mengadakan wawancara dengan orang yang tirakat, padahal di daerah itu merupakan padang yang kering, tidak terdapat apa-apa. Di situ bertemu untuk melihat rangkanya, tetapi sekarang diberi pagar. Setelah memberi semua perhiasan dan semua sudah sama dengan istri Sunan Sendang juga tidak marah lagi, sudah tidak njegot lagi.

“Sudah ayo kita berangkat, sudah membawa apa, sudah membawa perhiasan yang sama, sudah membawa kalung, membawa giwang, sudah sama semua. Ayo kita berangkat ke sana.”

XIII

BABAK KETIGABELAS

Pada waktu arisan para wali sanga , mereka semua heran terutama istri para wali. Mereka heran melihat orang yang memakai kalung begitu besarnya, masak sebesar kluweh, sehingga menjadi pembicaraan istri para wali, menjadi pembicaraan semua teman dan istri para wali. Sunan Giri juga melihatnya.

“Ada orang kok seperti itu, tingkah lakunya bisa begitu”.

Karena pada waktu itu Sunan Girilah yang mengundang mereka semua.

Setelah selesai sambutan para wali, dan akhirnya yang terakhir diberitahukan kepada Sunan Giri apabila semua istri para wali itu semua melihat perhiasan milik Sunan Sendang dan Sunan Drajat.

Bahwa agama melarang apabila memakai perhiasan yang berlebihan dan pakaian yang mencolok, seperti pada waktu arisan PKK saja kita tidak boleh memakai yang berlebihan. Akhirnya mereka berdua yaitu Sunan Drajat dan Sunan Sendang minta maaf, setelah itu mereka berdua kembali ke Drajat dan Sendang.

BAB IV

ANALISIS STRUKTUR CERITA SENDANGDHUWUR

